

SWR2 FEATURE AM SONNTAG

HEMINGWAYS INSEL

VON LORENZ SCHRÖTER

SENDUNG 27.06.2010// 14.05 UHR

Zusp. (H.H.)

~~"I just pulled out all these boxes because we keep my fathers stuff boxed up. You never~~

~~Bitte beachten Sie:~~

~~Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere~~

~~Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.~~

~~his life in the family or his adventures in building an island in the middle of the Atlantic~~

Ocean."

Hilary:

Ich habe hier die Kisten rausgeholt mit dem Zeugs meines Vaters. Man weiß ja nie, was man gerade braucht: Sein Leben mit Ernest, sein Familienleben oder sein Abenteuer, eine Insel mitten im Atlantik zu bauen.

Erzähler:

Am 4. Juli 1964, am amerikanischen Unabhängigkeitstag, wirft Leicester Hemingway einen Ford-Motor fünf Kilometer vor der Küste Jamaikas ins 15 Meter flache Wasser.

Zusp (HH)

"This apparently is a map of Jamaica. And we are about to find where he stuck the magic X, marks the spot. Despite what Harrison Ford says, it does actually mark the spot."

Hilary:

Das ist eine Karte von Jamaika, schauen wir, wo das magische X ist. Anders als es Harrison Ford behauptet, ist der Ort eingezeichnet.

SWR2 MANUSKRIFT

Zusp (HH)

(Kartenfalten)

“My father was a left handed writer. Most of his handwriting is really hard to read.”

Hilary:

Mein Vater war Linkshänder und seine Schrift ist schwer zu entziffern.

Nein, nicht hier.....

Erzähler:

Bitte beachten Sie:

An dem versenkten Motorblock befestigt er ein knapp drei mal zehn Meter großes Floß aus Bambus. Eine Eisenbahnachse, Stahlrohre und Felsen dienen als zusätzliche

Anker.

Zusp. (AH):

“I think it had to do with his having the figured out the logistics of where it could be put off the continental shelf to be in international water.”

Anne:

Er wusste, wie man es machen könnte, jenseits des Kontinental-Schelfs in internationalem Gewässer.

Stimme Ansage:

Hemingways Insel

Zusp. (AH)

“So he had this whole plan and it was very elaborated. And he was a dreamer, intrinsically. So it was just a kind of wonderful“

Anne:

SWR2 MANUSKRIFT

Er hatte diesen Plan ausgearbeitet und er war eigentlich ein Träumer, es war alles wundervoll.

Stimme Ansage

Ein Feature von Lorenz Schröter

Zusp. (HH)(*unter die nächsten Sprecher-Texte mischen*)

(Kartenfalten) "No, that's part of the Bahamas chain."

Reporter (darüber):

Leicester Hemingways jüngste Tochte Hilary ist eine sehr kräftige, sehr blonde Frau.

Zusp. (HH)

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

So what you want is not something in blue there because that's an actual land of mass above the surface, when you have 2 feet, 3 feet than it is a shore than it is part of an

island, serious you want something that is still in the white area of international waters and has been circled. Like this area. And particular this smaller ones. That is what this map is about. I have to find the longitude and latitude to show you better. The coordinates."

Erzähler:

Leicester Hemingway `findet´ auf der schwimmenden Insel prompt Vogelexkremente.

Nach dem Guano Act...

Zitator (Gesetzestext):

Guano Islands Act § 1411 Whenever any citizen of the United States discovers a deposit of guano ...

Erzähler (über Zitator):

...einem noch heute gültigen amerikanischen Gesetz von 1856.

Zitator (Gesetzestext):

on any island, rock, or key, not within the lawful jurisdiction of any other government and not occupied by the citizens of any other government,

SWR2 MANUSKRIFT

Erzähler (über Zitator):

...das den Bedarf der USA an Vogelmist sichern sollte, vor der Erfindung des Kunstdüngers ein Milliardengeschäft.

Zitator (Gesetzestext):

and takes peaceable possession thereof, and occupies the same, such island, rock, or key...

Erzähler (über Zitator, abblenden):

Rund 60 Inseln wurden unter dem Guano Act amerikanisch. Howland, Baker, Petrel, Serranilla, Jarvis, Johnston Atoll, die Midwayinseln

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Zitator (Gesetzestext):

...may at the discretion of the President, be considered as appertaining to the United States

Erzähler (über Zitator):

Leicester Hemingway nimmt also die Hälfte des Floßes für die USA in Besitz, die südlichen 15 Quadratmeter des Floßes beansprucht er für sich.

Zusp. (HH) (*muß noch umgesetzt werden*)

“As you can see from this box here there are literally hundreds if not a thousands letters of correspondence regarding New Atlantis.”

Hilary:

Es gibt hunderte, wenn nicht tausende Briefe in dieser Schachtel über New Atlantis.

Erzähler:

Dann tauft er den neuen Staat auf den Namen New Atlantis.

Zusp. (HH)

SWR2 MANUSKRIFT

“See here is a picture of him with the flag. And also holding up a little American flag. And he is giving a toast to the new country here with the Segrum Seven, some kind of a whiskey it is.”

Hillary:

Hier sieht man ihn mit der Fahne und er spricht einen Toast aus mit Segrum Seven, das ist ein Whiskey.

Erzähler:

Leicester Hemingway wurde am 1. April 1905 in Oak Park, Illinois, als fünftes und letztes Kind von Grace und Clarence Hemingway geboren, 16 Jahre nach seinem Bruder Ernest.

Bitte beachten Sie:

Zusp. (L-H)

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

~~„I was on the very tail end of the family. The drags as they said.“~~

Leicester:

Ich war das Nesthäckchen der Familie.

Reporter (od. Erzähler?):

Das ist eines seiner wenigen erhaltenen Interviews. Auf der altersschwachen Kassette löst sich fast das Etikett: A Look at Ernest Hemingway, Part 3.

Zusp. (L.H/Interviewer):

„It was a strange sort of a relationship, nobody else offered to take the job, so I volunteered. As a result I haven't particularly suffered from it, but it is a terrific hard act to follow.

He changed your diapers

Well, he changed a lot of other people style of life.“

Leicester:

Es war eine komische Beziehung. Kein anderer wollte den Job übernehmen. Ich habe darunter nicht besonders gelitten, aber es war nicht einfach.

SWR2 MANUSKRIFT

Interviewer:

Er wechselte Ihre Windeln.

Leicester:

Er hat den Lebensstil vieler Menschen verändert.

Erzähler:

Ernest hieß innerhalb der Familie Stein, nach Gertrude Stein. Leicester wurde Baron genannt.

Zusp (LH)

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

"I put years on in the violin, the same way Ernest put years on the cello. But she

effected every one of us on one musical instrument or another and kept us absolutely at

it. There was no way we could possibly avoid it."

Leicester:

Ich habe jahrelang Geige geübt, Ernest Cello. Jeder musste ein Instrument lernen, da gab es kein Entkommen.

Zusp. (HH)

"Most of my friend knew my father as Les. And being Ernest brothers was something in the back store and not really that interesting when you consider what my dad did do."

Hilary:

Die meisten meiner Freunde kannten meinen Vater als Les. Dass er Ernests Bruder war, das war zweitrangig. Und nicht weiter wichtig, wenn man daran denkt, was mein Vater alles erlebt hat.

Zusp (LH)

„We had to prove it that we either had the stuff or hadn't the stuff.“

Leicester:

SWR2 MANUSKRIFT

Wir mussten beweisen, was in uns steckt.

Zusp. (H.H.)

“The Hawk Shaw here, that is an 18-foot sailboat that he when he was 18 years old. And his family has given him money that he can either go to college with or go out learn the world. And he choose to learn about the world.“

Hilary:

Das ist die Hawk Shaw, ein Sechs-Meter-Segelboot. Das hat er mit 18 gebaut. Seine Familie gab ihm Geld. Entweder sollte er auf's Colleg gehen oder die Welt kennen lernen. Und er hat sich entschieden, die Welt kennenzulernen.

Zusp. (Interviewer/LH)

You had this Victorian discipline was a very strong part of your childhood and his. That was a natural thing, because in the Victorian area everybody took the raising of children

the most serious obligation they can have before god.”

Leicester:

In der viktorianischen Zeit galt Kindererziehung als die höchste Verpflichtung gegenüber Gott.

Zusp (HH)

“And he build this boat and he sailed it from Mississippi and it actually put in Fort Myers and than he sailed down to Key West.“

Hilary:

Er baute das Boot und segelte den Mississippi hinunter, nach Fort Myers und dann nach Key West.

Erzähler:

Wie sein großer Bruder war Leicester Reporter, schrieb für die Chicago Daily News, den Philadelphia Inquirer, PM Newspaper und arbeitete als Bildredakteur.

Zusp.(Interviewer/LH)

SWR2 MANUSKRIFT

“Yourself are a writer, and have been a reporter, a magazine miner, a novelist. I am very much interested to know it as a kid brother and as a fellow writer...”

Interviewer:

Sie sind Schriftsteller, Reporter, Romanautor. Als Schriftstellerkollege und jüngerer Bruder...

Erzähler:

Es gibt keine Interviews mit Leicester, die nicht von seinem großen Bruder handeln.

Zusp. (Interviewer/LH)

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

“Because a writer must deal with his own material in his own terms. Has it been an advantage, a pleasure, a pain or a disadvantage or a burden to be the brother of Ernest

Hemingway artistically?

It has been a tremendous advantage to learn from the man himself.”

Interviewer:

Jeder Schriftsteller muss seinen eigenen Weg finden. War es von Vorteil oder eine Last, der Bruder von Ernest Hemingway zu sein?

Leicester:

Ein riesiger Vorteil, weil ich von ihm selbst lernen konnte.

Zusp. (HH) (*fehlt noch*)

Hilary:

Wir brauchten einmal 4 Tage von Bimini nach Florida. Als man uns fand, hatten wir gerade noch eine halbe Tasse Wasser und nichts zu essen. Das würde ich niemals meinen Kindern antun, aber ich bekam eine großartige Erziehung.

Erzähler:

SWR2 MANUSKRIFT

Hilary bewacht und schützt das Andenken an ihren Vater, froh, wenn man mal nicht nach ihrem Onkel fragt.

Zusp. (HH)

“Originally I think it was to be a book idea.”

Hilary:

Ursprünglich war es wohl eine Buchidee.

Erzähler:

Doch immer wieder taucht er auf.

Zusp. (H.H.)

Bitte beachten Sie:
Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

“And everybody knows the fact that Ernest Hemingway, people would ask him what you need to do to become a good writer. And he said first thing you need to do is read Tom

Sawyer and Huck Finn. And if you can read that and understand that and can write as well as him you can write anything.”

Hilary:

Jeder weiß von Ernest Hemingway, dass er jedem, der ein guter Schriftsteller werden wollte, geraten hat, Tom Sawyer und Huckleberry Finn zu lesen. Habe man das verstanden, könne man alles schreiben.

Zusp. (LH)

“He wasn’t going to teach me anything on purpose, simply because, if he taught me it would come to me too easily and wouldn’t value it.”

Leicester:

Er wollte mich nicht anleiten, sonst wäre alles zu leicht für mich.

Zusp. (HH)

“In this little note my dad is writing: How to become your own Huck Finn. Life on a raft can open a whole new world.”

SWR2 MANUSKRIFT

Hilary:

Hier schreibt mein Vater: Wie werde ich mein eigener Huck Finn.

Das Leben auf einem Floß kann eine neue Welt öffnen.

Leicester (Zeitungsinterview):

Hier gibt es keine Steuern...

Erzähler:

...verkündet Leicester Hemingway einen Tag nach der Gründung von New Atlantis der Presse in Montego Bay, Jamaika.

Leicester (Zeitungsinterview):

Steuern sind nur für Menschen, die nicht smart genug sind, einen eigenen Staat zu

gründen

Bitte beachten Sie:
Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Zusp. (H.H.)

“Big enough to take a snooze on, fish from, drift on and have a picnic and swim around.”

Hilary:

Ein Floß ist groß genug um ein Nickerchen zu halten, um darauf zu angeln, sich treiben zu lassen und Picknick zu machen.

Leicester (Zeitungsinterview):

Dieses Land wird für Hunderte von Jahren bestehen...

Zusp. (HH)

“Now you may ask yourself what good is a raft? But you are creating something that is absolutely your own. It gives you freedom. It raises primitives thoughts, it starts the dreams flowing. You can enjoy it, you can use it, you can admire it and at any time you can leave it and you can walk away.”

Hilary:

SWR2 MANUSKRIFT

Was ist das Gute an einem Floß? Du baust etwas, was nur dir gehört, es macht dich frei, es läßt einfache Gedanken entstehen, Träume. Du kannst es genießen, nutzen, bewundern und du kannst es jederzeit verlassen und weggehen.

Leicester (Zeitungsinterview):

Nur weil es klein anfängt, als unabhängig finanziertes Meeresforschungsinstitut...

Zusp. (HH)

“Well he also wanted to establish a marine institute.”

Hilary:

Er wollte auch ein Meeresinstitut gründen.

Bitte beachten Sie:

Leicester (Zeitungsinterview):

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.
...bedeutet das nicht, dass es illegal ist.

Zusp. (HH)

“Ultimately that would have been a wonderful goal if you could actually build a big enough island you could put a university on it and than study it.”

Hilary:

Dass wäre ein wunderbares Ziel gewesen: eine Insel zu bauen, die groß genug ist, um darauf eine Universität zu erreichen.

Leicester (Zeitungsinterview):

Solange das Seerecht existiert, wird diese Meeresrepublik bestehen.

Zusp. (HH)

“I know dad loved Jules Verne too.”

Hilary:

Dad mochte auch Jules Verne.

Zusp. (LH)

SWR2 MANUSKRIFT

„You don't write from what you do know, you find that you are like Jules Verne, doing wonderful acrobatic gymnastics on of the way to the centre of the earth and in a balloon across Africa, without ever having left Paris. It is perfectly possible to do this even greater if you actually taken part in any such adventures.”

Leicester:

Man schreibt nicht unbedingt über das, was man kennt. Jules Verne hat über eine Reise zum Mittelpunkt der Erde und über eine Ballon-Fahrt über Afrika geschrieben ohne jemals Paris verlassen zu haben. Das ist ohne weiteres möglich, aber großartiger ist es, wenn man solche Abenteuer wirklich erlebt.

Zusp. (HH)

“This cost you a few hours of happiness and time and affection putting it together. And when you done with it there is absolutely no loss of cost involved.”

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Hilary:

Man braucht nur ein paar Stunden Glück und Hingabe, um ein Floß zusammenzubasteln und wenn du fertig bist, hat es dich nichts gekostet.

Erzähler:

Die neue Insel lag außerhalb der drei Meilen-Zone, lange Zeit die Grenze zum freien Meer. Drei Meilen, also rund füneinhalb Kilometer, war die maximale Reichweite von Kanonen.

Zusp. (HH)

“On a second day of addition you can rig yourself an onning or pitch yourself a tent. Or you can raise a sail and have an adventure. You wouldn't want it to turn it over but you will end up in some new places and will make lots of friends. Building a raft is a lot like building your own country. Sometimes it works.”

Hilary:

Am zweiten Tag kannst du ein Segel aufziehen oder ein Zelt errichten und ein Abenteuer erleben, du landest an einem neuen Ort und lernst neue Freunde kennen. Ein Floß zu bauen ist wie ein eigenes Land schaffen.

SWR2 MANUSKRIFT

Erzähler:

Am 2. Februar 1965 läßt sich Leicester Hemingway In Montego Bay zum Präsidenten von New Atlantis wählen. Vize-Präsidentin wird Lady Pamela Bird, eine britische Dame der Gesellschaft, die Marilyn Monroe und Arthur Miller auf ihrer Hochzeitsreise in Jamaika beherbergt hatte.

Zusp (HH)

“The first thing he did after he established these floating island was to go ahead and makes stamps.”

Hilary:

Als erstes ließ er Briefmarken drucken.

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Erzähler:

Ex-Präsident Harry S. Truman wurde, ohne gefragt zu werden, zum Berater der neuen Republik ernannt.

Zusp (HH)

“One is for a 100 Cents honouring Lyndon Johnson, and it was issued in sheets of 20, and the price per stamp is 50 Cent US, or 3 Shillings 6 pence Sterling. And than 50 Cent honouring Hubert Humphrey...”

Zusp (HH/) (*evtl abblenden/ kürzen*)

“60 Cent honouring Winston Churchill, 40 Cent honouring Ernest Hemingway, 6 Cent honouring the new providential government of the Dominican Republic, 20 Cent honouring the courage US troops in Vietnam. This was actually the first stamp issued to honour the Vietnam veterans. And dad goes on to write: These are we believe the only local postage stamps backed by a democratic political entity that carries postal matters through international waters. They are issued by the government of the republic to keep track of written matters by officials and private individuals from New Atlantis to Jamaica and other parts of the world.”

SWR2 MANUSKRIFT

Hilary:

Die 20-Cent-Marken ehrten die US-Truppen in Vietnam. Als erste Briefmarken überhaupt. Und Dad schrieb dazu: Dies sind die einzigen Briefmarken einer demokratischen Einheit, die Briefe über internationales Gewässer transportierten. Sie wurden von der Regierung der Republik New Atlantis herausgegeben, um Briefe zwischen New Atlantis und Jamaika zu befördern und andere Teile der Welt

Leicester (Brief):

Ich hätte das auch alles diplomatisch in den letzten Monaten aushandeln können, die Postsachen und so, mit Fidel auf Kuba oder Duvalier auf Haiti.

Erzähler:

Schreibt Hemingway am 12. Oktober 1965 an eine gewisse Lady Mary.

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere
Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Leicester (Brief):

Aber so machen das nur dumme Opportunisten. Ich gehe lieber langsam vor und verhandle mit echten Demokraten, anstatt mich mit diesen Tunichtguten zu verbrüdern

Erzähler:

Es gab eine eigene Währung.

Zusp. (Molly Schwartzburg)

„This are pieces of curreny, this are the legal currency of New Atlantis.“

Molly:

Das ist das Geld von New Atlantis.

Zusp. (AH)

“He wanted to call the money scruples, because he said nobody can have enough scruples.”

Anne:

Er wollte das Geld Skrupel nennen, weil niemand genug Skrupel haben könnte.

SWR2 MANUSKRIFT

Erzähler:

Skrupel hießen schon im römischen Reich kleine Münzen.

Zusp. (Molly)

„The largest piece of currancy appears to be made out of a coconut or some other regional plant.“

Molly:

Die größte Münze scheint aus einer Kokosnuss gemacht zu sein.

Zusp. (Molly)

„It is about 4 inches wide and it has written 20 Cents on it written in the middle of it,

what looks like ball point pen.“

Bitte beachten Sie:
Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Molly:

Etwa 12 Zentimeter groß und mit Kugelschreiber steht 20 Cent drauf.

Reporter:

Molly Schwartzburg ist Kuratorin am Harry Ransom Center der University of Texas in Austin, wo einige Relikte der Insel verwahrt sind.

Zusp. (AH)

“It wasn’t really to make money...”

Anne:

Es ging nicht ums Geld verdienen.

Zuspiel (AH)

It was to make enough money so that this island could come actually in existence. And than people can move there”

Anne:

SWR2 MANUSKRIFT

...es sollte nur soviel abwerfen, dass die Insel existieren kann und Menschen darauf leben.

Zusp. (Molly)

„And than we have this fish hook with is 50 cents.“

Molly:

Der Angelhaken hier stand für 50 Cent.

Zusp. (H.H.)

“And than he had the success of the very first biography published on Ernest Hemingway came out My brother Ernest Hemingway.”

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Hilary

Er hatte Erfolg mit der ersten Biographie über Ernest Hemingway.

Erzähler:

Ernest Hemingways Schwestern, Nichten und Enkel werden diesem Beispiel folgen und ebenfalls Bücher über den Nobelpreisträger schreiben.

Zusp. (H.H.)

“And he had some money. And my mother said: Go ahead and follow your dream. And his dream was to build this island.”

Hilary:

...da hatte er endlich Geld, und meine Mutter sagte, erfüll dir deinen Traum. Und sein Traum war eben diese Insel.

Zusp. (Molly)

„And this one is shark tooth money, a shark tooth is only one half of a scruple, so it is the lowest value, but I would assume the hardest to get. (haha).“

Molly:

SWR2 MANUSKRIFT

Das ist Haifischzahn-Geld, das ist nur einen halben Skrupel wert. Der niedrigste Wert, obwohl man meinen müßte, es sei am schwierigsten zu bekommen.

Reporter:

Eine kleine gelbe Schachtel birgt Andenken an New Atlantis. Sorgfältig breitet Molly Schwartzburg die Schätze der Sammlung aus.

Zusp. (Molly)

„I might have expect this to be little bit more expensive, but apperantly not, most be a lot of sharks around Atlantis.“

Molly:

Ich hätte gedacht, das wäre wertvoller. Aber offenbar nicht. Es gab wohl viele Haie in

Atlantis

Bitte beachten Sie:
Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Zusp. (HH)

„Apparently when he was a little boy found a National Geographic magazine that talked about how fast coral reefs climbed. And what they discovered, if you could find one of these atolls raising above these seamounts that are maybe few feet under water within a certain amount of time they would actual grow up and becomes islands. And that was what the article was about, right. ~~Of course now we have the global warming and the coral reefs are dying, but~~ at that time, when my father was a little boy, and he was born in 1915, it made an awful lot of sense that you could just pile sand on top of on a coral reef and thus create the island quickly. And he always had this idea and he never had the money.

Hilary:

Als kleiner Junge las er in einem Artikel im National Geographic Magazin, wie schnell Korallen wachsen. Wenn man ein Atoll findet, das auf einem Seeberg wächst, nur wenige Fuß unter Wasser, könnte eine neue Insel entstehen. Als mein Vater ein kleiner Junge war, dachte er, es sei möglich, Sand auf ein Korallenriff zu schütten und eine Insel zu schaffen. Er hatte schon immer diese Idee, hatte aber nie das Geld.

Zusp. (Molly)

SWR2 MANUSKRIFT

“This one we can identify. This is money made of a carob bean, it is quite beautiful, this is only 2 cents, and it got a hole through it, I presume you can wear it around your neck.”

Molly:

Das ist Geld aus dem Samen eines Johannisbrotbaums. Es ist zwei Cent wert und hat ein Loch in der Mitte. Ich denke, man kann es sich umhängen.

Leicester (Zeitungsinterview):

Die Insel ist groß genug, um darauf herumzulaufen und der Flagge zu salutieren.

Zusp. (Molly)

„The flag, made by Leicester Hemingways wife,..“

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Molly:

Die Fahne, die seine Frau genäht hat.

Leicester (Zeitungsinterview):

Was wir auch hin und wieder tun.

Zusp. (HH)

“The flag that my mom hand sawed is a triangle.”

Hilary:

Die Flagge, die meine Mutter selbst genäht hat, zeigt ein Dreieck.

Zusp. (Molly)

„I believe that was the third flag, the first two were stolen. It is a golden triangle with a circle cut out of the middle, surrounded with a white border on a royal blue background.“

Molly:

SWR2 MANUSKRIFT

Ich glaube, das ist die dritte. Zwei Flaggen wurden gestohlen. Es ist ein goldenes Dreieck mit einem ausgeschnittnenen Kreis in der Mitte. Weiß umstickt, königsblauer Hintergrund.

Zusp. (HH)

“And I guess, I don’t know why there where going with the triangle, unless they where trying to connect it somehow to the Bermuda triangle or the devils triangle I don’t know.”

Hilary:

Vielleicht hat das etwas mit dem Bermuda-Dreieck oder dem Teufeldreieck zu tun.

Zusp. (Molly)

“The Harry Ransom Centre acquired material relating to Leicester’s Biography of his brother in the 1960is. And some point soon after that, we agreed to display his New Atlantis collection here. It is a great way to think about the idea what constitutes a nation.”

Molly:

Das Harry Ransom Centre hat die Sammlung in den 1960ern erworben nach einer Ausstellung zu Leicesters Biographie über seinen Bruder. Sie eignet sich sehr gut, um darüber nachdenken, was eine Nation ausmacht.

Reporter:

Vorsichtig legt Molly Schwartzburg die Überreste eines untergegangenen Staates in die gelbe Schachtel zurück.

Zusp. (Molly)

“Every since it was catalogued it was quite popular among visitors. Many visitors want to take a look at it. It is a great collection for young people. We have a lot of teachers sharing it with their students.”

Molly:

Die Sammlung ist sehr beliebt, vor allem bei Schülern.

SWR2 MANUSKRIFT

Zusp. (HH)

“My fathers passport. This is when he was a member of the US embassy in Bogotá, Columbia.”

Hilary:

Der Pass meines Vaters, als er Mitglied der amerikanischen Botschaft in Bogota, Kolumbien war.

Reporter:

In Hilary Hemingways Plastikboxen liegt alles durcheinande: Druckplatten, Zeitungen, Briefmarken...

Zusp (HH)

Bitte beachten Sie:

“Unfortunately this letter has nothing to do with New Atlantis ”
Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Hilary:

Dieser Brief hat leider nichts mit New Atlantis zu tun.

Reporter:

..ungeöffnete Briefe, die Verfassung des neuen Staates.

Zusp. (HH)

“This government which has a constitution based on that of the US has a strong believe the right to communicate among individuals of all political entities.”

Hilary:

Diese Regierung hat eine Verfassung, die auf der der Vereinigten Staaten beruht, und an das Recht glaubt, mit allen politischen Einheiten Verbindungen aufzunehmen.

Erzähler:

Leicester nimmt erste Außenhandelsbeziehungen auf.

Zusp. (HH)

SWR2 MANUSKRIFT

“I went over to England two months ago and researched the legal position clearly and talked at length with a guy who already set up a principality called Sealand over there. I was the first American writer he was willing to talk to, admittedly he has read about me and my efforts.”

Hilary:

Ich war vor zwei Monaten in England, um über rechtliche Angelegenheiten zu reden und sprach mit einem, der ein Fürstentum namens Sealand gegründet hat. Ich war der erste amerikanische Schriftsteller, mit dem er reden wollte, da er von mir und meinen Plänen gehört hatte.

Erzähler:

Paddy Roy Bates und Ronan O'Rahilly enterten 1967 in der Nordsee eine britische

Bitte beachten Sie:
Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

errichten. Doch die beiden zerstritten sich. Es kam zu einem Gefecht mit Gewehren,

Molotowcocktails und Flammenwerfern. Nach seinem Sieg krönte sich Bates zu Prinz Roy dem Ersten und erklärte Sealand für unabhängig. Die britische Marine nahm ihn fest, aber ein Gericht stellte fest, Sealand sei außerhalb der Drei-Meilenzone und damit außerhalb der britischen Rechtsprechung. 1975 hatte ein Deutscher namens Alexander Gottfried Achenbach die Idee, auf Sealand ein Luxushotel mit Spielcasino zu errichten. Er gewann Bates Vertrauen, der ihn zum Premierminister auf Lebenszeit ernannte. Doch als Bates wegen einer Reise seine Insel verließ, versuchte sie Achenbach mit Hilfe holländischer Söldner zu übernehmen. Bates alias Prinz Roy mietete sich daraufhin einen Helikopter, eroberte mit dieser Luftwaffe sein Fürstentum zurück und verurteilte den Usurpator wegen Landesverrats. Die deutschen und niederländischen Behörden drängten die Briten vergeblich einzugreifen. Achenbach führt nun eine Exilregierung in einer ehemaligen Hühnerfarm im brandenburgischen Trebbin-Löwendorf. Während des Falklandkriegs versuchte Argentinien Sealand als Raketenabschussbasis zu mieten, doch Bates weigerte sich.

Zusp (HH)

~~“The government of the Republic of New Atlantis is not yet eligible for membership in the UN and those not eligible for the membership of the universal postal union either.~~

SWR2 MANUSKRIFT

~~The elected officials of the government believe that in time it would be a matter of both, the postal union and the UN and many others."~~

Hilary:

~~Die Republik New Atlantis ist noch kein Mitglied der UN oder der Internationalen Postbehörde. Aber die gewählte Regierung glaubt, dass dies in Zukunft geschehen wird.~~

Reporter:

Hilary und ihre Schwester Anne sind die letzten Überlebenden von New Atlantis.

Zusp. (HH)

"In my life, my dad was the most important guy."

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Hilary:

In meinem Leben war mein Dad der wichtigste Mann.

Reporter:

Hilary war damals drei Jahre alt.

Zusp. (AH)

"No, I haven't been on the island of New Atlantis. I don't know if he actually went back and visited it before it was blown away by a hurricane."

Anne:

Ich war niemals auf der Insel New Atlantis. Ich weiß nicht, ob er es noch mal gesehen hat, bevor der Hurrikan kam.

Reporter:

Anne war damals sieben Jahre alt. Sie ist die Ältere, Ruhigere und Pragmatische, wie es jede Familie braucht.

Zusp. (AH)

SWR2 MANUSKRIFT

“My dad was a rather imposing fellow. He had a jolly laugh. He had the waistline we all seem to share. And a big bushy beard. And looked a little bit like Santa Claus and a little bit like his brother.”

Anne:

Mein Vater war ein beeindruckender Mensch mit einem fröhlichen Lachen. Er hatte den Bauch, den wir anscheinend alle geerbt haben. Und er trug einen großen buschigen Bart. Er sah ein wenig wie der Weihnachtsmann aus, und ein wenig wie sein Bruder.

Reporter:

Hilary zieht aus den Plastikschanteln einen Umschlag nach dem anderen heraus. Auf einer Seekarte von Jamaika sucht sie die Lage der Insel.

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

No those are parts of the Bahamas chain. (Karten rascheln)

Zitator (H.H.:Dreamchild):

I want exact coordinations now“ Commander John McKay demanded, pacing between the six orbital analysts seated in front of their green radar screens.

Ich will die exakten Koordinaten, verlangte Commander John McKay und rannte zwischen den sechs Wissenschaftlern hin und her, die vor ihren grünen Radarschirmen saßen.

Zusp. (HH) (fehlt noch)

Schauen wir mal, die Kreise da, da ist es 300 Fuß tief, da 18 Fuß, da sind große Seeberge, wo man bauen könnte, eine fabelhafte Idee.

Zitator (Dreamchild):

Bearing one eleven degress by –I’m sorry, sir. This pattern is just too erratic.

Die Lage eins elf Grad zu- tut mir leid, Sir. Das Muster ist zu sprunghaft.

Zusp. (HH)

“I have written two books on UFO Alien abduction: Dreamland and Dreamchild...”

SWR2 MANUSKRIFT

Hilary:

Ich habe zwei Bücher über UFO-Entführungen geschrieben: Traumland und Traumkind:

Zitator (Dreamchild):

Affirmative. We have a Fallen Angel, gentlemen.

Bestätigung. Wir haben einen fallenden Engel.

Zusp. (HH)

"I have seen some strange things, where normally satellites can cross the horizon at a certain speed and if you are out in the country you can actually see them crossing from one side to the other. What you don't understand or believe when you see what appears to be a normal satellite crossing very quickly, because satellites travels at about 15 000 miles per hour, so it looks like a star just moving across the horizon. But if it suddenly

Bitte beachten Sie:
Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Herausgebers bzw. des SWR.
you have got something that is unexplainable. And I have seen that. What was it?"

Hilary:

Ich habe seltsame Dinge gesehen. Etwas, das zunächst aussah wie ein normaler Satellit. Aber dann wechselte es plötzlich die Richtung, rechts, links, unerklärlich. Und so etwas habe ich gesehen. Was war es?

Zitator (H.H.: Dreamchild):

He sensed a lot of things, although they never showed on his face.

A flash of lighting cut the darkness outside, followed by a loud clap of thunder.

Er spürte viele Dinge ohne dass man es ihm anmerkte.

Ein Blitz durchschnitt die Dunkelheit, ein Donnerschlag folgte.

Zusp. HH

"The thing about the UFOs is that dad also believed that there was definitely some kind of UFO-typical in the Caribbean. In part because he has seen some very strange lights during this course of the Caribbean snoop cruise they also sighted some very strange lights that came out of the water and flew of in high speed across the horizon. And this is like way before we had any kind of jet planes and yet these things were moving my father said basically crossing then horizon in less than 10 seconds. So far you can see

SWR2 MANUSKRIFT

from one side to the other. And there –zip- there it goes. ~~And this in 1940.~~ He believed that there was definitely some kind of activity out there in the Caribbean.“

Hilary:

Das mit den UFO ist so: mein Vater hatte sehr merkwürdige Lichter über der Karibik gesehen. Auch einige sehr seltsame Lichter, die aus dem Wasser auftauchten und mit Höchstgeschwindigkeit in weniger als 10 Sekunden über den Horizont zogen. Er glaubte, da draußen in der Karibik ereignete sich was.

Reporter:

Hilary hat mit ihrem Mann Jeffrey drei Töchter und drei Bücher hervorgebracht.

Zusp. (HH)

Bitte beachten Sie:
Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.
not. I don't know. Did little green men come out and sign my autograph book? No, they did not.

Hilary:

Kamen kleine grüne Männchen um sich in mein Autogrammbuch einzutragen? Nein.

Reporter:

Hilary redet gern und schaut einem dabei nur selten in die Augen, als würde sie sich verstecken wollen. Nur manchmal blitzen ihre blauen Augen unter ihrem Pony und hinter der Brille auf. Sie war Papas Liebling. Die vier Jahre ältere Anne zog damals den Kürzeren. Noch heute führt das zu kleinen emotionalen Ellenbogenstößen.

Zusp. (AH)

“She read Hilary´s Hunting with Hemingway which was published unfortunately as non-fiction...”

Anne:

Hilarys „Jagen mit Hemingway“ wurde unglücklicherweise als Sachbuch veröffentlicht...

Reporter:

SWR2 MANUSKRIPT

Hilary Hemingways Buch, Hunting with Hemingway, nicht zu verwechseln mit Hemingway on Hunting, das ihr Neffe zweiten Grades Sean herausgegeben hat, handelt von fantastischen Jagdgeschichten mit Ernest und Leicester....

Zusp, (AH)

“... but it was really partly fiction.”

Anne:

...aber es war hauptsächlich ein Roman.

Zusp. (AH)

“I am currently a nurse and I also do ceramic art work. And I ´ve dubbed in writing but never as much as my sister. For my sister it was more of a challenge.“

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Anne:

Ich bin Krankenschwester und mache auch Keramik, ich habe mich auch im Schreiben versucht, nicht so wie meine Schwester, für sie war es eine Herausforderung.

Reporter:

Anne und Hillary sind beide verheiratet, doch nur Hilary hat den Namen Hemingway behalten.

Zusp. (HH)

“My husband gets little bit upset when people go: Oh you are a member of the Hemingway family like if this is a kind of select group. Because he knew me as Hilary first and not as a Hemingway.”

Hilary:

Mein Mann regt sich auf, wenn jemand daherkommt und sagt: du bist einer aus der Hemingway Familie, als wäre das eine besondere Gruppe, er kannte mich als Hilary, nicht als eine Hemingway.

SWR2 MANUSKRIFT

Reporter:

Im einzigen Video, das seine Töchter von ihrem Vater besitzen, tritt Leicester Hemingway in der von Leonard Nimoy, bekannt geworden als Darsteller von „Mr.Spock“ in „Raumschiff Enterprise“, moderierten Fernseh-Serie „Ancient Mysteries“ auf.

Zusp. (Video LH)

“Here is where the actual the fountain of youth is.”

Leicester:

Hier ist der Jungbrunnen.

Zusp. (HH)

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

“At one point he was convinced that he found. I know that sounds strange, the fountain of youth off of Bimini. And this in itself is a fabulous story, because my own experience,

I was an old enough person, I think I was 14 or 15 years old. And what they have done, they have gone over Bimini with a psychic, not a psychic, one of these people with a sticks, and they were looking for a fresh water source.”

Hilary:

Mein Vater war überzeugt, dass er auf den Bimini-Inseln den legendären Brunnen der Jugend gefunden hat. Ich war damals 14 oder 15 Jahre alt. Sie sind mit einem Rutengänger nach Bimini gefahren um eine Quelle zu finden.

Reporter:

Bimini, eine Inselgruppe der Bahamas, war jahrelang der Heimathafen der Hemingways.

Zusp. (HH)

“And they went over with in an airplane in a Cessna and they flow over the whole area and went over that mangrove pile the wielding rod started going down and bouncing. And so they said that’s where we gonna find fresh water. And they took a bunch of guys in there with machetes and they cut out the mangroves. And they found this perfect rectangle cut down in to the coral rock. It looked like a swimming pool, except the

SWR2 MANUSKRIFT

mangroves have come have grown in to it. And at the very bottom they took a water sampling and it was fresh water.

Hilary:

Sie sind mit einer Cessna über das Gebiet geflogen und über den Mangroven bog sich die Wünschelrute. Da sind sie dann mit einem Trupp Leute mit Macheten hin und fanden ein perfektes Rechteck im Korallenfelsen, wie ein Swimmingpool, und auf dem Grund fanden sie Süßwasser.

Zusp. (Video/LH)

“It flows thousands of gallons a day cold pure fresh water coming right out of the water pool. The water apparently has definitely curing power because various people with major and minor illness has soaked in it and have experienced an amazing amount of

ease from there problems. People who have gout for instance have experienced that the gout disappeared after two or three soakings. Other people with small skin cancer,

people who have skin inflammation have found the inflammation and there small rose on their skin have literally disappeared as a result of soaking with water from this fountain.”

Leicester:

Der Pool spendet tausende Gallonen Wasser am Tag: sehr kaltes, reines Süßwasser. Es hat tatsächlich reinigende Wirkung, mehrere Menschen mit kleinen und größeren Beschwerden haben darin gebadet und es ging ihnen besser. Auch Hautkrebs verschwand nach einem Bad in diesem Brunnen.

Zusp.(HH)

“To this day they still run people out to this little pit in the mangrove island. Recently I went back after 25 years of being away from the island. And I used to go over with my father, he run newspaper in Bimini for the last 15 years of his life. And I would go over and help distribute the newspaper, than we go over on Fridays and come back on Sundays. Looking back, what a lucky childhood I had. I took my family over there, kind of a baptism in the waters and it was really exciting to see the island again, to see the beautiful water and when the people want us to the tour to go to the fountain of youth it

SWR2 MANUSKRIFT

was at a completely different location where my father has taken us. And I was like – iiiih!- the spot has been lost there.”

Hilary:

Noch heute führen sie da Leute hin, neulich bin ich nach 25 Jahren wieder mal da gewesen. Ich war früher oft da. Die letzten 15 Jahre seines Lebens gab mein Vater eine Zeitung in Bimini heraus, und ich half ihm beim verteilen. Wir fuhren freitags hin und kamen am Sonntag zurück. Was für eine glückliche Kindheit. Ich brachte meine Familie dahin, eine Art Taufe, es war aufregend, die Insel zu sehen, das wunderschöne Wasser. Und als man uns zu diesem Jungbrunnen brachte, war es an einer ganz anderen Stelle, als da, wo uns mein Vater hingebracht hatte. Vielleicht hat man die Stelle nicht mehr gefunden.

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Reporter:

Hilary sucht weiter nach New Atlantis.

Zusp (HH)

(Kartenfalten) “He might have been taken that out in order of look for evidence of the original Atlantis. Which was supposed to rise up in 1966 I think, Edgar Casey said it is going to rise up.”

Hilary:

Vielleicht diene diese Karte dazu, das ursprüngliche Atlantis zu finden, Edgar Cayce hatte prophezeit, Atlantis würde vor Bimini 1966 auftauchen.

Erzähler:

Edgar Cayce war ein amerikanisches Medium. Man nannte ihn „schlafender Prophet“, weil er sich in seinem Leben rund 25.000 mal in Trance begeben haben soll. Der 1945 gestorbene Seher glaubte, das legendäre Atlantis läge in der Karibik und beherberge einen blauen Stein mit magischen Heilkräften.

Zusp (HH)

“At that time they found the Bimini road, the locals knew about but didn’t have made a big splash in geology, and these are enormous blocs underneath the water that are

SWR2 MANUSKRIFT

maybe 20 long and 10 feet wide. It appeared in a bloc like formation creating a horse shoe shape. I dove on them. You have one group of scientists looking of it and going: these are amazing rocks and this is definitely part of Atlantis. And I know my father was very, very interested in finding any evidence of Atlantian presence, because we all want to believe in a fabulous story.”

Hilary:

Zu dieser Zeit entdeckte man die Bimini-Straße, gewaltige Felsbrocken unter Wasser, sieben mal drei Meter, es sieht aus wie ein Hufeisen. Einige Wissenschaftler sagen, das ist ein Teil von Atlantis, Mein Vater wollte unbedingt Atlantis finden, weil wir alle an eine fantastische Geschichte glauben wollen.

Reporter:

Bitte beachten Sie:
Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere
Hilarys Schwester Anne bekommt bei solchen Gesprächen einen sehr geduldigen
Gesichtsausdruck.
Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Zusp. (AH)

“I saw the struggle that my dad had.”

Anne:

Ich habe die Kämpfe meines Vaters miterlebt.

Zusp. (LH)

„I´ve been lucky to not only make a living as a writer, but enjoy writing. It is a fantastically tough field, that everybody will tell you.“

Leicester:

Glücklicherweise lebe ich vom Schreiben und genieße es, aber es ist ein sehr hartes Pflaster.

Zusp (AH)

“He wrote actually I think five books.”

Anne:

SWR2 MANUSKRIFT

Er schrieb fünf Bücher...

Erzähler:

Darunter ein unveröffentlichtes Atlantis-Kochbuch.

Zusp. (AH)

“But only the one about his brother was the only one who really made it.”

Anne:

Aber nur das über seinen Bruder war ein Erfolg...

Leicester (Mein Bruder Ernest):

Ernest hatte damals weit mehr Spaß am Jagen als am Singen.

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Zusp. (A, H)

“I saw how difficult it was for him to deal with that. Because he was an excellent writer. But my mother and my father both told me that I could not go in to arts. That’s was absolutely forbidden because there was no money to be made.”

Anne:

Es war sehr schwer für ihn, damit umzugehen, dabei war er ein hervorragender Schriftsteller. - Meine Eltern verboten mir, Künstler zu werden. Da sei kein Geld zu holen.

Leicester (Mein Bruder Ernest):

Nachdem Großvater Hemingway ihm zu seinem elften Geburtstag eine Flinte Kaliber 20 geschenkt hatte, nahm Vater ihn im Herbst zur Farm unseres Onkel Frank Hines bei Carbondale in Illinois mit.

Zusp. (LH)

„He was a great naturalist and a brilliant physician and surgeon. He didn’t know much about human emotion, he knows a great deal of physiological reactions. As a good naturalist and a great natural observer, he thought everyone of us kids as much as he possible could, about our relationship about our world and nature.

SWR2 MANUSKRIFT

In doing this we did an awful lot of hunting and shooting and fishing, and we enjoyed it enormously. We all took the life of following nature and understanding as much as we could.“

Leicester:

Unser Vater war Naturforscher, brillianter Arzt und Chirurg. Von Gefühlen verstand er weniger, weit mehr vom Körper. Er hat uns Kindern so viel wie möglich über die Natur beigebracht und unser Verhältnis zu ihr. Wir haben viel gejagt und gefischt, großartig. Wir alle haben uns bemüht die Natur zu verstehen.

Zusp. (HH)

“I joked that Ernest never met an animal he didn't want to shoot. Even the sharks he shot with his Tommy gun.”

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Hilary.

Ich machte den Scherz, dass es kein Tier gab, das Ernest nicht erlegen wollte. Sogar Haie schoss er mit seiner Maschinenpistole.

Leicester (Mein Bruder Ernest):

Die Gegend wimmelte von Wachteln. Ernests kleines Gewehr war bemerkenswert zielgenau. Wenn er Glück hatte, konnte er damit Vögel aus einer Höhe von über 40 Metern herunterholen.

Erzähler:

Leicester gab in den 60ern eine kleine Zeitung auf den Bahamas heraus, The Bimini Out Island News.

Zusp. (HH)

“A weekly newspaper it was all the news that was fit to print, which is a slogan from the New York Times, except that this paper was just big enough to wrap a bonefish. It was not a very big newspaper. And it was always good news. He printed stories about what anglers were catching and fishing tournaments were going on. He had quite a few advertisers. North Bimini there where the tourist went.”

.

SWR2 MANUSKRIFT

Hilary:

Es war eine Wochenzeitung, mit allen wichtigen Nachrichten und groß genug um einen Fisch darin einzuwickeln. Es gab nur gute Nachrichten, über erfolgreiche Fischzüge, Angelwettbewerbe, das war sein Geschäft, es gab genügend Anzeigenkunden, hauptsächlich aus Nord-Bimini, wo die Touristen waren.

Zusp (A.H.)

“My sister Hilary grow up on boots. And I pretty much grow up on boots. We never lived anywhere more than 4 months until we moved to Miami Beach. My mom used to brag about how I had gone to 12 schools in 4 countries before the end of third grade when we finally moved to Florida, Miami Beach.”

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Anne:

Meine Schwester Hilary wuchs auf Booten auf, ich auch so ziemlich, wir lebten nie länger an einem Ort als vier Monate, bis wir nach Miami kamen. Meine Mutter beschwerte sich darüber, dass ich vor dem Ende der dritten Klasse in zwölf Schulen in vier Ländern gewesen war.

Erzähler:

Neben seiner Zeitungsarbeit kaufte und renovierte Leicester Hemingway Boote.

Zusp. (AH):

“My parents would travel everywhere on beat up old boat. And he and she would have had adventures and writing about them. And he would be fixing up the boat so that they can sell it and buy another beaten up old boat. That was just sort of the way of life as a child.”

Anne:

Meine Eltern reisten überall mit einem schäbigen Boot hin, und sie erlebten Abenteuer und schrieben darüber. Und er reparierte das Boot, um es zu verkaufen, um ein neues schäbiges Boot zu kaufen. Das war unser Leben als Kind.

SWR2 MANUSKRIFT

Zusp. (HH)

“He was a good fisherman. I don’t think he was a great fisherman because fishing was something that you did in order to eat. And that’s the way we were raised, if you catch it you eat it. That comes from grandfather Hemingway who was a naturalist who believed that you don’t kill it unless you eat it.”

Hilary:

Er war ein guter Angler, aber kein großartiger. Er angelte um zu essen, so wurden wir erzogen, wenn du was fängst, musst du es essen. Das kam vom Großvater, du sollst nichts töten, außer du isst es.

Zusp. (AH)

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Anne:

Meine Mutter nannte Boote Löcher im Wasser, in die du Geld reinschüttest.

Zusp. (HH)

“He spent almost 300 000 Dollars back in 1961. That was all of his money he made of his book he wrote called My brother Ernest Hemingway. And he took all of that money and channelled it into his dream of making this island. In retrospect the very last cheque that they got, my mom said: That’s it?”

Hilary:

Er gab fast 300. 000 Dollar aus 1961. Das war das ganze Geld, dass er mit dem Buch „Mein Bruder Ernest Hemingway“ verdient hat, und er gab es für den Traum einer eigenen Insel aus. Beim allerletzten Scheck sagte meine Mutter: War’s das?

Zusp. (HH)

“We put it on substantial land and it could be on the water but it is going to be on Miami Beach. And that became our house in Miami Beach. We bought that beautiful old house on Miami Beach. I grew up in it, spent the next 27 years.”

SWR2 MANUSKRIFT

Hilary:

Dafür kaufen wir echtes Land, meinetwegen am Wasser, aber in Miami Beach. Und das wurde unser Haus in Miami Beach. Da wuchs ich auf und da lebte ich die nächsten 27 Jahre.

Erzähler:

Ursprünglich stammen die Hemingways aus Ohio, aber es zieht sie nach Florida. Ernest lebte in Key West, Leicester in Miami Beach

Reporter:

Anne in Miami, Hilary in Cape Coral.

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. der SWR.

Erzähler
Großvater Clarence hatte in Florida in Immobilien investiert. Als die Immobilien-Blase

1928 platzte, es war der Startschuß zum größten Brösen-crash, nahm er sich 57-jährig das Leben.

Zusp.(Interviewer)

“What effect of your fathers suicide have on him and on you?”

(Pfeifen)

Interviewer:

Wie nahmen Sie den Selbstmord Ihres Vaters auf?

Erzähler:

Mit dieser in der Luft hängenden Frage endet die A-Seite der vierzig Jahre alten roten Kasette, die man beim Abspielen gegen den Tonkopf drücken muss, sonst fängt sie an zu leiern. Auf der B-Seite antwortet Leicester:

Zusp.(LH)

“I was in my early teens, and didn't evaluated very clearly, I simply realized I lost a great friend as well as my father. In our family every male counted, because we are heavenly outnumbered by females.”

SWR2 MANUSKRIFT

Leicester:

Ich war ein kleiner Teenager und verstand es nicht richtig. Ich hatte einen großen Freund und Vater verloren. In unserer Familie zählte jeder Mann – weil wir bei all den Frauen hoffnungslos in der Minderheit waren.

Zusp. (Interviewer/LH)

“You mention in your book that he burns certain papers and mementos- He did. Do you have any ideas what these were? - Aham. What a mans own private papers are not necessarily public and probably would never get to be when they are recovered. I think it is an important thing in every bodies life to either do as well as he can by his relatives or not make any comment at all.”

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Ihr Vater hat vor seinem Tod bestimmte Papiere verbrannt.

Leicester:

Ja

Interviewer:

Wissen Sie...

Leicester:

Privatsachen müssen nicht in die Öffentlichkeit. Man sollte mit seiner Familie gut auskommen oder sich gar nicht äußern.

Zusp. (HH)

“After my fathers death my mom lived there for another ten years than sold it and got a smaller house.”

Hilary:

Nach dem Tod meines Vaters lebte meine Mutter noch zehn Jahre in diesem Haus in Florida, dann zog sie in ein kleineres.

SWR2 MANUSKRIFT

Reporter:

Hilary lebt in Cape Coral, einer von Kanälen durchzogenen Vorort-Idylle mit gestutztem Rasen und weißen Zäunen. Drinnen bei den Hemingways sieht es unordentlicher aus.

Zusp. (HH)

“Everybody expects writers to be very good in sorting out information. And keeping the files in excellent condition. I have never met a writer who is that way. They are always kind of pigs when it comes to keeping things sorted.”

Hilary:

Jeder erwartet von Schriftstellern, dass sie ihre Unterlagen in ausgezeichneter Ordnung halten. Aber alle Schriftsteller sind Schweine, wenn es um Ordnung geht.

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Reporter:
Hilary, wie Ihr Vater schrieb sie für Zeitungen, außerdem Drehbücher und drei

Romane. Natürlich ist sie mit einem Schriftsteller verheiratet. Am Ende der Terasse, im Kanal liegt ihr Boot.

Zusp. (HH)

“My boat out here is called Dexter, it is named after my husbands very successful book series.”

Hilary:

Mein Boot heißt Dexter, nach dem Buch meines Mannes.

Reporter:

Ihr Mann Jeffrey Freundlich schreibt unter dem Namen Jeff Lindsay – Lindsay heißt auch seine jüngste Tochter – eine Romanserie über Dexter Morgan, der tagsüber Forensiker bei der Polizei von Miami ist und nachts ein Serienmörder.

Zusp. (HH)

“And it is also a TV show.”

Hilary:

SWR2 MANUSKRIFT

Es ist auch eine Fernsehserie.

Reporter:

Eine sehr erfolgreiche, sie wird in einem Dutzend Ländern ausgestrahlt.

Zusp. (LH)

“These are individual situations where a writer makes use of material that he automatically knows truly about, because he experiences it himself and puts it into fictional forms. It doesn't ever give you the clear percentage of how much it is he is using. The fact that he has the right to use it, the fact that he has sense enough to use it, is a logical thing for him.”

Leicester:

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.
Ein Schriftsteller verwendet Material, dass er aus eigener Erfahrung oder von anderen kennt und verwandelt es in Literatur. Aber keiner weiß, wie hoch der Anteil ist, den er

verwendet. Ein Schriftsteller hat das Recht dieses Material zu verwenden und es ist nur logisch für ihn.

Zusp. (Interviewer/LH)

“You tell the story of Ernest, having his mouth washed up with soap in a very early age, learning forever the force of word.

Everyone of us children had exactly the same experience. As a result dinner table conversation never became anything less than a absolutely proper and correct. As long as the family eat together.”

Interviewer:

Ernest wurde der Mund mit Seife ausgewaschen und lernte so von früh an die Macht der Worte kennen.

Leicester.

Das haben wir alle erlebt. Deshalb waren unsere Tischgespräche absolut korrekt und anständig.

Zusp. (HH) fehlt noch

SWR2 MANUSKRIFT

Schauen wir mal, die Kreise da, da ist es 300 Fuß tief, da 18 Fuß, da sind große Seeberge, wo man bauen könnte, eine fabelhafte Idee, er nahm sein eigenes Geld um diese Insel zu bauen.

Erzähler:

New Atlantis hat sechs Einwohner. Leicester Hemingway, seine Frau Doris, genannt Mouse, seine Töchter Anne und Hilary. Der fünfte Inselbewohner ist Edward K. Moss.

CIA Report:

CIA Report on Plots to Assassinate Fidel Castro, 1967, Secret Eyes only:

On 21. December 1960...

CIA Bericht über Attentatspläne auf Fidel Castro. 1967, streng geheim. Am 21.

Dezember 1960...

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Zusp. (A.H.)

“He would bring people home for dinner and we would have a big meal and lots of story telling ...”

Anne:

Er brachte Menschen nach Hause, wir hatten ein großes Abendessen, viele Geschichten wurden erzählt...

CIA Report:

...efforts were being made by U.S. racketeers to finance anti-Castro activities

Es gab Bemühungen der Mafia, Anti-Castro Aktivitäten zu finanzieren.

Zusp. (A.H.)

“...and at the end of the evening he would say to my mom: Mouse, where do we meet those people?”

Anne:

...und am Ende fragte er meine Mutter: Mouse, wo haben wir diese Menschen kennen gelernt?

SWR2 MANUSKRIFT

CIA Report:

In hope of securing the gambling, prostitution and dope monopolies in Cuba in the event Castro was overthrown.

Um Glückspiel, Prostitution und Drogenmonopole zu sichern, falls Castro gestürzt wird.

Erzähler:

Edward K. Moss, war wie der ein Jahr jüngere Leicester Hemingway, Reporter und im Zweiten Weltkrieg Presseoffizier der Marine.

CIA Report:

A later report of 18 Januray 1961 associates Varona with those schemes

Ein Bericht vom 18. Januar 1961 bringt Varona damit in Verbindung.

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Erzähler:
In den 50er Jahren arbeitete Moss als Public Relation Direktor für das Weiße Haus. In

den 60er Jahren betreute er als selbstständiger PR-Berater neunzehn Staaten sowie schillernde Figuren wie den Waffenhändler Adnan Kashoggi.

CIA Report:

Varona had hired Edward K. Moss, a Washington public relations counselor, as a fundraiser and public relations advisor.

Varona hat Edward K Moss als Geldsammler und PR-Berater engagiert.

Erzähler:

Moss beteiligte sich finanziell an New Atlantis.

CIA Report:

The Bureau report that Moss´ mistress was one Julia Cellini...

Das FBI berichtet, dass Moss Geliebte eine gewisse Julia Cellini sei...

Erzähler:

Die sechste Inselbewohnerin ist Julia Cellini.

SWR2 MANUSKRIFT

CIA Report:

...whose brothers represented two of the largest gambling casinos in Cuba.

Ihre Brüder vertraten die zwei größten Kasinos in Kuba.

Zusp. (A.H.)

“Sometimes they were heads of state, sometimes they were street people.”

Anne:

Manchmal waren es Staatsoberhäupter, manchmal Leute von der Straße.

Zitator (FBI Report):

Dino Vincente Cellini has been identified as one of the direct associates of Meyer Lansky.

Bitte beachten Sie:

Dino Vincente Cellini gilt als enger Vertrauter des Cosa-Nostra-Kopfes Meyer Lansky.

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Erzähler:

Auch das FBI hatte ein Auge auf die Cellinis geworfen:

Zitator (FBI Report):

He has been associated with Lansky and Santo Trafficante, a member of La Cosa Nostra in gambling casino ventures.

Mit Lansky und Santo Trafficante von der Cosa Nostra betrieb er Glückspiel-Kasinos.

Zusp. (A.H.)

“I remember Ed Moss and Julia a little bit. But mostly as some of the strange people who came through our home and told stories. They seem to be one of the more well-to-do people.”

Anne:

Ich erinnere mich an Julia Cellini und Ed Moss als merkwürdige Menschen, die zu uns nach Hause kamen und Geschichten erzählten. Sie schienen zu den reicheren Leuten zu gehören.

SWR2 MANUSKRIFT

CIA-Report:

The Cellini brothers were believed to be in touch with Varona through Moss and were reported to have offered Varona large sums of money for this operations against Castro, with the understanding that they would receive privileged treatment „in the Cuba of the future“.

Die Cellini-Brüder sind vermutlich über Moss mit Varona in Verbindung und haben Verona große Summen angeboten, damit sie in einem zukünftigen Kuba eine bevorzugte Behandlung erhalten.

Reporter

Also war die sechste Inselbewohnerin Julia die Schwester eines Mafia-Boss...?

Zusp. (Schröter/Anne)

Bitte beachten Sie:

„Julia is the sister of a high ranking Mafiosi.

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

I have no idea.

The assistant of Meyer-Lansky.

No idea.

Edward Moss tried to kill Castro.

Oh really? I did not know that.“

CIA Report:

There is a record of CIA interest in Moss, but there is no indication that the Agency had any involvment with him in connection with Cuba.

Die CIA interessiert sich für Moss, aber es gibt keine Hinweise, dass sie mit ihm wegen Kuba in Verbindung steht.

Erzähler:

War Edward K. Moss im Auftrag der Mafia an Bord von New Atlantis? Kuba ist nur 140 Kilometer entfernt. Und Leicester Hemingway hatte große Pläne mit seiner Insel:

Zusp. (H.H.)

“He was looking in sinking three concrete ships to the bottom in water that was about 10 fathom, 60 feet. And than he bought two hills in Jamaica and he planed to take the hills on a barge, the dirt from the hills, and put it into the centre. So you have three of this big

SWR2 MANUSKRIFT

cement boats and you sink them and you can form a triangle. The boats would be sunk in a triangle shape and than filled in the centre of the land with the dirt he had bought from the two hilltops in Jamaica and he take the dirt over and dump it in the centre of this artificial reef which is very interesting. That is where he spend all of what would have been me and my sisters inheritance, but it was his plan. And a great one.”

Hilary:

Drei Betonschiffe sollten in sieben Meter tiefem Wasser versenkt werden. Er kaufte zwei Hügel in Jamaika um sie abzutragen, auf ein Schiff zu verfrachten und das Ganze im Meer aufzuschütten. Die versenkten Schiffe würden ein Dreieck bilden und in der Mitte sollte mit dem Sand aufgeschüttet werden. Dafür gab er alles aus, was unser Erbe sein sollte. Das war sein Plan, ein großartiger Plan.

Bitte beachten Sie:

Erzähler:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urnehmers bzw. des SWR.

Sollte die kleine Republik als Stützpunkt dienen, Castro zu stürzen?

Zusp. (HH)

“Right at the time of the Cuban missile crisis, where they actual send jets out to fly over New Atlantis in order to see whether or not he was putting Russian missiles on it.”

Hilary:

Das war genau zur Zeit der Kubakrise, und es flogen Düsenjäger über New Atlantis, um auszukundschaften, ob er russische Raketen aufstellt.

Zitator (Deep Politics, P.D. Scott):

Einem CIA-Memo zufolge war Moss einer der früheren Präsidenten der Public Relations Society of America.

Erzähler:

schreibt Peter Dale Scotts in einem der zahllosen Verschwörungstheorie-Bücher über die Ermordung John F. Kennedys.

Zitator (Deep Politics, P.D. Scott) *(Anfang unter letzten Erzähler)*

Zur selben Zeit scheint es „Moss' Aufgabe zu sein, Regierungsaufträge an die Unterwelt

SWR2 MANUSKRIFT

zu liefern und möglicherweise Mafiageld durch legitime Geschäftstätigkeiten wieder an die Oberfläche zu bringen“.

Erzähler:

Moss Assistentin und Geliebte Julia Cellini hat mindestens drei Brüder, Dino, Eddie und Geoffredo, die für Meyer Lansky bis zu Castros Sieg Kasinos auf Kuba betrieben, danach verlagerten sie ihr Geschäft auf die Bahamas.

Erzähler:

Meyer-Lansky, er starb 1983 in Miami Beach, galt als Finanzier der Mafia. Während des Zweiten Weltkriegs spürten er und andere kriminelle, aber patriotische Elemente in

Zusammenarbeit mit der amerikanischen Marine deutsche Spione in der Karibik auf, genau wie Leicester Hemingway.

Zusp. (HH)

“In 1940 he took a sail boat, he called it the snoop cruise, and this was another adventure he was on. Everybody has heard about Ernest Hemingway’s searching for Nazi-U-boats of the Cuban coast. What they don’t know, that two years before Ernest did anything, my father, his little brother, went with a guy called Tony Jenkins, who was a British intelligence officer at the time and Ernest knew and he said my father up to work with him and they went on a snoop cruise looking for Nazi U-boats. And in the course of doing so they found several islands that have been used as refuelling stations and than they took photographs and noted them on their cards and came back to the US. And the US maybe said: If they were really there we knew about it.”

Hilary:

1940 war er auf Schnüffelkurs, so nannte er eins seiner anderen Abenteuer. Jeder weiß von Ernest Hemingways Suche nach Nazi-U-Booten vor Kuba, aber was keiner weiß, dass zwei Jahre zuvor mein Vater, sein kleiner Bruder, mit einem britischen Spion namens Tony Jenkins unterwegs war. Sie fanden auf einigen Inseln Anlagen, um U-Boote aufzutanken. Sie machten Fotos und zeigten sie der amerikanischen Marine, die meinten aber: Wenn es das wirklich gäbe, wüssten wir davon.

SWR2 MANUSKRIFT

Erzähler:

Alle, Meyer Lansky, die Cellinis, Edward Moss und Hemingway lebten in Miami Beach, und zuvor auf den Bahamas. Außer Moss.

Zitator (Deep Politics, Peter D. Scott):

Die CIA entsann sich, dass Moss ein fragwürdiger Geselle war; ein Memo vom 28. November 1962 verwies auf seine „skrupellosen und unmoralischen“ Geschäftspraktiken.

Erzähler:

Die Cellini-Brüder und Edward K. Moss tauchen immer wieder in CIA-Akten und Büchern über die Mafia, den Waffenhandel, Fidel Castro und die Ermordung John F.

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Zitator (Deep Politics, Scott):

Weitere FBI-Informationen deuteten darauf hin, dass Dino Cellini „in früheren Glücksspielaktivitäten mit Joseph Francis Nesline, einem Top-Ganoven aus Washington, zusammen gearbeitet hat“, der „systematisch Gebrauch von sexueller Erpressung [d.h. durch den Mädchenhandel] machte, um eine Reihe von Leuten in Washington zu kompromittieren, die politischen Einfluss besaßen.“

Erzähler:

Meyer Lansky, das CIA, die Cellinis und Edward K Moss versuchten, Castro zu stürzen. Ernest Hemingway lebte bis 1960 in Havanna. Und da war New Atlantis, die neue Republik nur 140 Kilometer von Kuba entfernt.

Zitator (Deep Politics, Scott):

Das FBI hat die CIA auf ihre Verbindungen zueinander und auch auf das Angebot von zwei Millionen Dollar für Varona aufmerksam gemacht, „angesichts der ernst zunehmenden Auswirkungen durch Mafia-Unterwanderung dieser, von der CIA gestützten, Aktion gegen Castro“.

Erzähler:

SWR2 MANUSKRIFT

Wusste Leicester Hemingway davon? Sein großer Bruder hatte sich schließlich auch vom KGB ansprechen lassen.

Zusp. (AH)

“My father was very eccentric.”

Anne:

Er war sehr exzentrisch.

Zusp (HH)

“His adventures were always in some respect kind of blindly dangerous. He enjoyed it more because they were dangerous because he was an adrenalin junkie.”

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere

Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Seine Abenteuer waren blindlings gefährlich. Er liebte es, wenn es gefährlich wurde, er

war ein Adrenalin-Junkie.

Erzähler:

Das kann alles Zufall sein. Und doch, die Verbindungen sind eng, die beiden Schauplätze der Mafia-CIA Connection und von New Atlantis, nämlich Miami Beach und die Bahamas, sind ziemlich übersichtlich, die Zeitabläufe erstaunlich synchron.

Leicester Hemingway hatte sich am 2. Februar 1965 zum Präsidenten von New Atlantis wählen lassen.

Zitator (Deep Politics, Scott):

Am 23. Januar 1965 übermittelte das FBI seine Bedenken gegenüber Moss und Verona an den neuen Justizminister Robert Kennedy, der zu diesem Zeitpunkt noch keine Woche im Amt war.

Erzähler:

Es passt alles so schön.

Zusp. (HH)

SWR2 MANUSKRIFT

“I am sure that all of this will make a wonderful TV story or film in some point in our lives. And we will have another great adventure.”

Hilary:

Ich bin mir sicher, dass das alles eine schöne Fernsehstory wird oder ein Film - eines Tages. Wir werden ein weiteres großes Abenteuer haben

Erzähler:

Edward K. Moss und Leicester Hemingway waren gleich alt, beide dienten im Zweiten Weltkrieg als Presseoffiziere der amerikanischen Marine, Moss im Pazifik, Hemingway im Atlantik.

Zusp. (H.H.)

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urnehmers bzw. des SWR.

“He was the cameraman. But also he was there during the D-day invasion and he was one of the cameraman who went ashore to photograph the army guys coming ashore.

So he was actually there before everybody else.”

Hilary:

Am D-Day war er einer der Kameramänner, die an Land gingen, um die landenden Truppen zu filmen, er war also als erster da.

Leicester (Sound of the trumpet):

Then the little Dutch gunboat opened fire, and within a minute there were a dozen ships up and down the coast flashing and thundering at whatever was visible.

Dann eröffnete das kleine holländische Kanonenboot das Feuer und innerhalb einer Minute schossen Dutzende von Schiffen auf alles, was sich bewegte.

Zusp. (H.H.)

“It was a dangerous job. He was always one step away from more trouble than his brother. The downside is he was also under fire and nearly blown up.”

Hilary:

Es war sehr gefährlich, er war immer näher an der Gefahr als sein Bruder. Die Kehrseite war, dass er unter Beschuss geriet, er wäre beinahe in die Luft geflogen.

SWR2 MANUSKRIFT

Leicester (The sound of the trumpet):

They drove down a side road where there were little wooden signs on fenceposts with 'Achtung Minen' painted on them."

Sie fuhren eine Straße entlang, an der kleine Holzschilder warnten: Achtung Minen.

Zusp. (H.H.)

"His jeep went over a mine and blow up and blow him foreword on the jeep and than the jeep rolled over him."

Hilary:

Sein Jeep fuhr über eine Mine und er wurde rausgeschleudert und von seinem Jeep überrollt.

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Zitator (H.H.:Dreamchild):

Wham! The car hit it full on, than spun 360 degrees and landed in the ravine. There was another flash of bright light, as if a second tanker truck had exploded, than darkness.

Wumm! Das Auto krachte voll dagegen, drehte sich im Kreis und landete im Graben. Es blitzte hell auf, als wäre ein zweiter Tankwagen explodiert, dann Stille.

Zusp (HH)

"So my whole childhood he would roll the shoulders foreword and would make this awful cracking noises. And he suddenly remembers the war. He didn't complain about it."

Hilary:

Während meiner ganzen Kindheit dehnte und streckte er die Schultern und dann machte es diese schrecklichen Knackgeräusche. Und er erinnerte sich an den Krieg. Er hat sich nie beschwert.

Zitator (H.H.:Dreamchild):

Andrew twisted himself halfway out the windows. He gave a kick, than shoved a knee through. Sharp pain rippled through his thigh where a large shard of glass impaled it.

Andrew zwängte sich halbwegs aus dem Fenster. Ein Tritt, dann schob er sein Knie durch. Heftiger Schmerz durchfuhr seinen Schenkel, eine große Scherbe hatte ihn

SWR2 MANUSKRIFT

verletzt.

Zusp. (H.H.)

“He also fell of one of the boats when they building New Atlantis and he cut of his left ankle and nearly lost his foot on gangrene because the bacteria from the coral rock infected the ankle. And he fly up to the hospital to Miami where he was given the very first groupings of super antibiotics they had at this time. That saved his foot.”

Hilary:

Als sie New Atlantis bauten, fiel er vom Boot und verletzte sich am Knöchel und verlor beinahe seinen Fuß, weil die Bakterien vom Korallenriff die Wunde infizierten. Sie flogen ihn nach Miami, wo er die allerersten Super-Antibiotika bekam, nur so konnte sein Fuß gerettet werden.

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Erzähler:

Die Füße der Hemingways...

Hilary trägt einen Verband am Knöchel, ihre Füße schmerzen.

Zusp. (H.H.)

“We lived on a 17 foot motor sailer. I learned to walk on a boat because when I was two weeks old we moved on to the boat and we went down to Jamaica in order to daddy fulfil his dream and I was two years old when we finally moved of the boat and I was able to learn how to walk on land. This is probably why I walk like a duck.”

Hilary:

Wir lebten auf einer 20-Meter Yacht und da lernte ich laufen, ich war zwei Wochen alt, als wir auf das Boot zogen und wir segelten nach Jamaika, damit Papa seinen Traum erfüllt. Und ich war zwei Jahre alt, als wir das Boot verließen und konnte endlich lernen, wie man an Land läuft. Deshalb laufe ich wie eine Ente.

Erzähler:

Ihre Mutter Doris:

Zusp. HH

SWR2 MANUSKRIFT

“And she had on the top of her foot a patch of eczema, which is a rash that you get from nerves, that is always been that she had.”

Hilary:

Sie hatte ein Ekzem am Fuß, das hatte sie schon immer.

Reporter:

Bis zum Nachmittag herrscht Ruhe bei den Hemingways, der Mann des Hauses schlurft wortlos vorbei...

Zusp.(Schröter) (*fehlt noch*)

„Hello....“

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Reporter:

Jeffrey setzt sich an den Tisch mit seinen neuesten Buchfahnen und flucht über die miesen Lektoren.

Zusp. (HH) (*fehlt noch*)

(Vogelgezwitscher) „We have a bird.“

Reporter:

Punkt fünf mixt Jeffrey den ersten Cocktail. Bald wird gelacht, Jeffrey und Hilary erzählen fantastische Geschichten am Essenstisch über die Mayas, Hollywood und den Weltuntergang. Die Töchter verstummen, Anne flüchtet in buddhistische Ruhe. So muss es bei Leicester und Doris gewesen sein. Familientradition. Der Alkohol verschärft die Folgen der ererbten hemingwayschen Diabetes mellitus Typ 2: Gefäßverengung an den Füßen und Depressionen.

Zusp. (AH)

“He had periods of depression. But it was usually because of things he couldn't control. He could be very depressed and not let anybody know.”

SWR2 MANUSKRIFT

Anne:

Er hatte Phasen der Niedergeschlagenheit. Meistens, wenn er etwas nicht kontrollieren konnte. Er konnte sehr niedergeschlagen sein, ohne es zu zeigen.

Erzähler:

1982 sollten Leicester Hemingway beide Beine amputiert werden.

Zusp. (AH)

"I refer to this as dads facade. And I always wanted to see the real daddy under there."

Anne:

Das war Dads Fassade. Und ich wollte immer den richtigen Papa dahinter sehen.

Bitte beachten Sie:

Leicester (Mein Bruder Ernest):

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere

Vielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Wie ein Samurai sich durch das Wort oder die Tat eines anderen entehrt fühlt, so fühlte

sich Ernest sich von seinem eigenen Körper verraten.

Erzähler:

Schreibt Leicester auf der letzten Seite seines Bestsellers Mein Bruder Ernest Hemingway.

Zusp. (AH)

„But sometimes his facade was so strong that I would not let anybody see that he was depressed.“

Anne:

Manchmal war seine Fassade so stark, dass ich nicht wollte, dass irgendwer seine Niedergeschlagenheit bemerkt.

Zusp. (LH)

"Yes there was couple of days of unhappy actions and certainly whose were minor things taking place that at the time nobody was astute enough to realize the preliminaries of somebody committing suicide. We simply thought my father was feeling unhappy, miserable and had gotten bad medical report and that it was the early cooled

SWR2 MANUSKRIFT

rainy days of early December. A kind of pre-Christmas-blues days that an awful lot of people get a few weeks before Christmas.”

Leicester:

Es gab Tage, wo er unglücklich schien. Aber niemand konnte vorhersehen, dass er Selbstmord begehen würde. Wir dachten einfach, er sei nur unglücklich. Er hatte eine schlechte Nachricht vom Arzt bekommen, es war kalt und regnerisch, Anfang Dezember. Es schien der übliche vorweihnachtliche Blues zu sein.

Zusp. (LH)

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und/oder Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urnehmers bzw. des SWR.

Well I think it is always a very tricky thing to attribute fiction to personal happenings in a mans own life. Of course fiction is taken from happenings or from a knowledge of other peoples reaction in life but you cant always pin directly on any one action.”

Leicester:

Es ist immer schwierig das Werk eines Schriftstellers auf sein Leben hin abzuklopfen. Natürlich benutzt er seine Erfahrungen, aber nicht eins zu eins.

Reporter (od. Erzähler?):

Auf der altersschwachen roten Kassette wird Leicester nach seinen Geschwistern gefragt. Wie viele noch leben.

Zusp. (Interviewer/LH):

„How many children?

Six

How many living?

Three.“

Leicester (Mein Bruder Ernest)

SWR2 MANUSKRIFT

Und dann ereignete sich das, was als der unglaubliche Unfall bezeichnet wurde, die Explosion, die der Laufbahn des größten amerikanischen Schriftstellers unseres Jahrhunderts ein Ende setzte.

Zusp. (HH)

“I didn't know Ernest Hemingway. He was of course dead by the time I was born. It is very interesting for me to see how people remember other people. Because my dad to me was very much a strong independent character not just the brother Ernest Hemingway.”

Hilary:

ich kannte Ernest Hemingway gar nicht, er starb bevor ich geboren wurde. Es ist sehr eigenartig, wie man sich an Menschen erinnert. Mein Vater war für mich ein starker,

unabhängiger Charakter, nicht nur der Bruder von Ernest Hemingway.

Bitte beachten Sie:
Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Leicester (Mein Bruder Ernest):

Am nächsten Morgen gegen sieben Uhr vollzog er die letzte Handlung seines Lebens.

Zusp. (HH)

“And if his name had been Schmuckebier he would have been independently recognized for what he was.”

Hilary:

Wäre seine Name Schmuckebier wäre er für das genommen worden, was er war.

Erzähler:

Als Studentin der Filmwissenschaft drehte Hillary eine Dokumentation über Holocaust-Überlebende, die ihre Beine in Auschwitz verloren hatten und trotzdem weiterlebten.

Erzähler:

September 1965, ein Jahr nach der Gründung von New Atlantis.

SWR2 MANUSKRIFT

Zusp. (HH)

“Talk about luck my dad had. He had the President of the international bank finance in Miami he had him over to dinner one time and they had just a wonderful time and it looked very positive, and than we had one of these big hurricanes of this season, either Betsy or Don came through and it ended up washing his little island away.”

Hilary:

Er hatte den Präsidenten des internationalen Währungsfonds zu sich nach Hause zum Abendessen eingeladen und alles sah sehr gut aus, doch dann kam der erste große Hurrikan der Saison, Betsy oder Don, und fegte seine kleine Insel von der Landkarte.

Bitte beachten Sie:

Erzähler:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere
ervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Staatengründungen außerhalb der Hoheitsgewässer sind seit der dritten

Seerechtskonferenz von 1973 nicht mehr möglich.

Zusp. (HH)

“On one of his letters we got the coordinates of latitude 18 degrees north, longitudes 78 degrees west. And when we look it up on the chart we find that this is just 3 miles off Lunar Point, Jamaica on something called new bank.”

Hilary:

18 Grad Nord, 78 Grad West also 3 Meilen von Lunar Point, Jamaika, auf New Bank.

Reporter:

Endlich hat Hilary die exakte Lage des versunkenen und von Fischern geplünderten New Atlantis gefunden.

Zusp. (HH)

“But because he was Les Hemingway he was always the little brother of Ernest Hemingway. And I think this is a little sad in its own right. Because he lived his own life on his own terms and never got out of the shadow.”

SWR2 MANUSKRIFT

Hilary.

Aber weil er Les Hemingway war, war er immer der kleine Bruder von Ernest Hemingway. Das ist ein bisschen traurig. Er hat sein eigenes Leben geführt und kam doch nie aus seinem Schatten.

Leicester (Mein Bruder Ernest)

Er, der so vielen lebenden Wesen das, wie er es einmal nannte, Geschenk des Todes gemacht hatte, wollte sich nicht noch mehr verraten lassen. Er lud sein Lieblingsgewehr, spannte beide Hähne, stellte es mit dem Lauf nach oben auf den Dielenboden, neigte sich über die Mündung, und dann fiel ein Schuss.

Erzähler:

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.
Am 13. September 1982, einen Tag bevor ihm beide Beine amputiert werden sollten, nahm Leicester Hemingway 67-jährig den Family Exit. Wie sein Vater Clarence, seine

Schwester Ursula und sein großer Bruder Ernest.

Zusp. (LH)

“What happened when Ernest killed himself?”

One of his sons destroyed the shotgun he had committed suicide with. It seems to be a sort of act of exorcism, with the relatives of the deceased. It is an act of hatefulness or vengeance against the very thing that destroyed the life that they loved.”

Interviewer:

Was geschah mit der Waffe, mit der sich Ernest erschossen hatte?

Leicester:

Einer seiner Söhne hat sie zerstört. Eine Art Exorzismus, Rache gegen den Gegenstand, der das, was man liebt zerstört hat.

Erzähler:

Es ist Hilary, die ihren toten Vater findet.

Zusp. (HH)

SWR2 MANUSKRIFT

“It is a great idea if you think about it to be able to build your own country. You can participate on the Olympics, you and your friends go down.”

Hilary:

Es ist eine großartige Idee, ein eigenes Land zu bgründe. Man kann an den olympischen Spielen teilnehmen mit allen Freunden.

Reporter:

Julia Triestina Cellini starb am 16. September 2001 in North Miami im Alter von 85 Jahren. Sie hatte 12 Geschwister, Dutzende von Neffen und Nichten. Die nachgeborene Generation, Ärzte, Hochzeitsplaner, Kostümbildner, möchte nicht über

Bitte beachten Sie:

Tante Julia reden. Sie schreiben: We as a family have decided to rest her in peace.
Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Zusp. (Schröter/HH) (fehlt noch)

„What will happen with all this stuff?

I dont know. Maybe it will be worth sometimes.“

Hilary:

Vielleicht wird das Zeug meines Vaters ja mal wertvoll.

Reporter:

Edward K. Moss vermachte 1970, noch zu Lebzeiten, seinen Nachlass der Dwight D. Eisenhower Library in Abilene, Kansas. Die Bibliothekarin schreibt, er hätte keine Verwandten oder Erben angegeben. Die 60er Jahre, als er mit der Mafia zusammenarbeitete und Hemingways Insel mitfinanzierte, fehlen in den knapp 10.000 Seiten. Moss letzte bekannte Adresse ist Miami.

Zusp. (HH)

“If anything life is full of: what if. What if we would do this.“

Hilary:

Was wäre wenn...? Wenn das Leben an irgendwas reich ist, dann daran: Was wenn.

SWR2 MANUSKRIFT

Reporter:

Hemingways Insel

Zusp (LH)

“Papa was a strange man in that, he every once in a while he attended to be more severe than one of the apostles, lecturing to the early Christians. He simply wanted to tell you how it really was according to Papa and there was no other authority on earth. And when he has once told you, than he proceeded to be kindly and rational and to explain why it was what he have told you that it has to be the gospel....

Because we are running out of time, thank you Mr. Hemingway I am Harold Lace.”

Leicester:

Bitte beachten Sie:
Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urnehmers bzw. des SWR.

Papa war ein seltsamer Mensch und manchmal strenger als die Apostel. Er sagte wie es ist und neben ihm galt keine andere Autorität. Danach war er wieder freundlich, aber

sein Wort wog wie die Bibel...

Interviewer:

Wir müssen Schluss machen, die Zeit ist um...

Reporter:

Von Lorenz Schröter

Zusp. (HH)

“That’s part of the beauty of being a dreamer you can see pass the dream and say: I can make this a reality. And he almost did. There is a tragic story somewhere.”

Hilary:

Das ist das Schöne, wenn man ein Träumer ist, man überschreitet den Traum und sagt: Das mache ich zur Wirklichkeit. Und beinahe hätte er es geschafft. Und das ist das Tragische an der Geschichte.